

# E9 - Death Gun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] A**

Brother's not getting much screen time.

**[00:16] Gi**

All the battles are broadcast, aren't they?

**[00:19] Gi**

Knowing Kirito-san, I thought we'd  
be seeing him all the time.

**[00:23] Gu**

No... He may not seem like it,  
but he's the strategist type.

**[00:27] Gu**

He might be hiding until there  
are fewer players left.

**[00:32] A**

Even Kirito-kun wouldn't do that...

**[00:35] A**

Right, Yui-chan?

**[00:36] A**

That's right.

**[00:38] A**

Daddy would strike the enemy  
from behind so quickly,

**[00:41] ---**

there'd be no time  
for him to show up on camera!

**[00:45] L**

That sounds likely.

**[00:47] L**

And it's a gun game, but he'll still  
use a sword instead of a gun.

**[00:56] L**

They're strong...

**[00:59] L**

The pale guy?

**[01:14] Gu**

Damn it!

**[01:27] Gi**

Amazing.

**[01:29] Gi**

Yeah.

**[01:31] Gi**

I'm sure they're likely to be the winner.

**[01:36] Gu**

Hey, that's no fair!

**[01:39] Gi**

He isn't out of it yet!

**[01:45] Gi**

What's that?

**[01:48] Gi**

Probably an attack that paralyzes  
the target for a specified time.

**[01:54] Gi**

It's like the wind magic spell Thunder Web.

**SIGN** Death Gun

**[04:12] Flashback**

Sinon, fire...

**[04:14] Flashback**

At which one?

**[04:16] Flashback**

The one in the cape!

**[04:17] Flashback**

Please shoot him!

**[04:18] Flashback**

Quickly!

**[04:19] Flashback**

Before he shoots!

**[04:34] S**

He knew where I was.

**[04:37] K**

No way.

**[04:39] S**

He must've seen me somewhere,  
so the system recognized me.

**[05:28] S**

What was that?

**[05:44] DG**

My true name, and the true name  
of this gun, is Death Gun.

**[05:52] DG**

Someday, I will appear before you.

**[05:57] DG**

And I will bring you true death with this gun.

**[06:02] DG**

I have the power.

**[06:06] DG**

Do not forget.

**[06:08] DG**

It isn't over.

**[06:10] DG**

Nothing is over.

**[06:15] DG**

It's show time.

**[06:20] A**

*I've met him somewhere.*

**[06:23] A**

*But where?*

**[06:25] A**

*No, it had to be there,*

**[06:27] A**

*inside Aincrad.*

**[06:31] L**

Hey, what are you doing?

**[06:35] K**

No way...

**[06:37] K**

He can't be...

**[06:39] A**

You know who he is?

**[06:42] K**

No, I can't remember his old name.

**[06:45] K**

But I'm sure of it.

**[06:47] K**

That's an LC member.

**[06:53] S**

Laughing Coffin...

**[06:55] S**

Is he the knife-user who was their leader?

**[06:59] K**

No, it wasn't PoH.

**[07:02] K**

He talks and acts totally different.

**[07:06] K**

But what he just said, "It's show time."

**[07:09] K**

That was PoH's catchphrase.

**[07:12] K**

It's probably someone close to him,  
one of the high-ranking players.

**[07:17] A**

Kirito-kun...

**[07:24] K**

I'm certain of it.

**[07:25] K**

He's Death Gun.

**[07:27] S**

Death Gun?

**[07:29] S**

You mean the one from that weird rumor about players that he shoots not logging in?

**[07:34] K**

Yeah.

**[07:36] K**

He's actually capable of killing players through some method.

**[07:40] S**

No way.

**[07:41] K**

Two people are already dead in real life.

**[07:59] K**

He isn't coming back out.

**[08:06] S**

Kirito, you watch the bridge.

**[08:09] S**

I'll use this to check his name.

**[08:12] K**

Okay.

**[08:28] S**

*He isn't here?*

**[08:30] S**

*He moved during this short time?*

**[08:33] S**

*No...*

**[08:34] S**

This is our chance.

**[08:37] K**

Our chance?

**[08:37] S**

The guy in the cape doesn't appear on my terminal.

**[08:40] S**

He's gone underwater like you did.

**[08:42] S**

Which means that all his weapons are unequipped.

**[08:46] K**

You can still move underwater with a single handgun, right?

**[08:51] S**

Even if so, I can beat a guy with a lone handgun—

**[08:54] K**

No!

**[08:56] K**

You just saw his black handgun kill Pale Rider.

**[09:01] K**

One shot, and you could really die!

**[09:08] S**

I don't want to accept

**[09:11] ---**

that there's a player who's actually  
killing people in real life...

**[09:16] K**

But there is.

**[09:18] K**

That player in the cape, Death Gun, killed lots  
of people in the VRMMO I was once part of.

**[09:25] K**

He swung his sword, knowing people would die.

**[09:31] K**

And I, too...

**[09:36] S**

Someone like that is really playing GGO?

**[09:52] K**

Sinon!

**[09:54] ---**

Sinon!

**[09:59] S**

I'm fine.

**[10:00] S**

Just a little surprised.

**[10:02] S**

To be honest, it'll take some time  
for me to believe your story.

**[10:06] S**

But I don't think it's something you made up.

**[10:09] K**

Thanks.

**[10:10] K**

That's plenty.

**[10:12] S**

Anyway, we need to get out of here.

**[10:17] S**

The other players will think we're  
fighting and come to kill us both.

**[10:22] K**

You're right.

**[10:24] K**

Then let's split up here.

**[10:27] S**

What will you do?

**[10:28] K**

I'll follow Death Gun.

**[10:30] K**

Sinon, try to stay as far from him as possible.

**[10:33] S**

But...

**[10:34] K**

I'll keep my promise.

**[10:35] K**

Next time we fight, I'll go with all I have.

**[10:39] K**

Back there, thanks for listening,  
instead of shooting me.

**[10:46] S**

Hey!

**[10:49] S**

Jeez...

**[10:52] S**

Wait!

**[10:56] S**

I'm going, too.

**[10:59] S**

That Death Gun's pretty strong.

**[11:01] S**

If you lose to him, you can't fight me.

**[11:04] K**

Well...

**[11:05] S**

I don't like it,

**[11:07] S**

but it'll be safer to work together temporarily,  
and knock him out of the running.

**[11:12] K**

No.

**[11:13] K**

He's really dangerous.

**[11:16] S**

We don't know where he went,

**[11:18] S**

so isn't it dangerous whether  
I stay with you or not?

**[11:42] Gu**

No way!

**[11:45] K**

We'll start with him.

**[11:46] K**

I'll charge. You back me up.

**[11:53] S**

Roger.

**[12:07] K**

Now, Sinon!

**[12:15] ---**

No way...

**[12:36] K**

Death Gun should have gone north,  
along the river.

**[12:39] K**

I want to stop him before  
there are more victims.

**[12:43] K**

Give me some ideas, Sinon.

**[12:48] S**

Even if he has that weird power,

**[12:50] S**

he's still basically a sniper.

**[12:53] S**

That puts him at a disadvantage  
in open spaces with few places to hide.

**[12:57] S**

I think he's headed into that abandoned city.

**[13:01] K**

Okay, we'll make for the city.

**[13:07] S**

All right.

**[13:22] Ki**

In SAO,

**[13:25] ---**

there was an unwritten rule  
to never let someone's HP reach zero,

**[13:29] ---**

no matter what happened.

**[13:30] Ki**

Because if that happened, you'd really die.

**[13:36] Ki**

But LC killed dozens... No, hundreds of players.

**[13:42] Ki**

In the end, the lead group took them out.

**[13:45] Ki**

We formed a team and tried to capture them.

**[13:51] Si**

Then my brother...

**[13:52] Ki**

Yeah, he probably fought on the front lines.

**[13:57] Ki**

It was awful.

**[13:59] Si**

He's been acting weird since last night.

**[14:03] Si**

Maybe he's trying to settle this,  
once and for all.

**[14:08] L**

W-Wait a second.

**[14:09] L**

Wasn't it a part-time job?

**[14:12] A**

I'm logging out.

**[14:15] A**

I'm going to contact Kirito-kun's employer.

**[14:18] Silica**

Employer?

**[14:20] A**

The one who sent him to GGO  
must know something.

**[14:25] A**

And, Yui-chan...

**[14:27] A**

While I'm logged out, can you search  
for information on GGO?

**[14:31] Y**

Roger, Mommy.

**[14:34] A**

Okay, everyone.

**[14:35] A**

Wait just a bit.

**[14:55] S**

We didn't catch up to Death Gun.

**[14:58] S**

Did we pass him somewhere?

**[15:00] K**

No, no way...

**[15:02] K**

The whole time we ran, I watched the water.

**[15:05] S**

I see...

**[15:07] S**

Then he must be somewhere in the city already.

**[15:10] S**

The river ends there.

**[15:13] K**

Okay.

**[15:14] K**

So we'll wait for the next scan  
to identify his location,

**[15:18] ---**

and take him out before he shoots someone else.

**[15:20] S**

That's fine, but there's a problem.

**[15:25] S**

You haven't forgotten that "Death Gun"  
isn't his character name, have you?

**[15:30] K**

O-Oh, yeah...

**[15:32] K**

There were three new players  
you didn't know, right?

**[15:38] K**

Pale Rider wasn't Death Gun.

**[15:41] ---**

Which means it's one of the other two,  
Gunner X or Sterben.

**[15:47] S**

If they're both in the city,  
we don't have time to wait.

**[15:52] S**

Listen, I just had an idea...

**[15:55] S**

"Gunner" is like the "Gun" of "Death Gun."

**[15:59] S**

And the "X" is like the cross gesture he made.

**[16:03] S**

Or is that too obvious?

**[16:07] K**

Well... Character names are usually obvious.

**[16:11] K**

Mine's just my real name rearranged.

**[16:13] K**

What about yours?

**[16:15] S**

Same here.

**[16:20] K**

Okay.

**[16:21] K**

If both of them are there,

we go after Gunner X.

**[16:24] K**

Even if I get paralyzed like  
Pale Rider, don't panic.

**[16:27] K**

Just get into sniping position.

**[16:30] K**

Death Gun will come out  
to finish me with his black gun.

**[16:35] K**

Fire then.

**[16:38] S**

I might aim at you.

**[16:40] K**

I already know you won't aim at me.

**[16:44] K**

Now, it's time.

**[16:46] K**

I'm counting on you, partner.

**[16:57] S**

This is the only time I'm helping you, okay?

**[17:12] S**

Kirito, you check from the north.

**SIGN** Gunner X

**[17:23] S**

There he is!

**[17:24] S**

Right now, only Gunner X is in the city.

**[17:27] K**

Yeah, there's no sign of Sterben.

**[17:30] K**

In other words, Gunner X is Death Gun.

**[17:33] K**

He's probably after this guy.

**SIGN** Rikoko

**[17:37] S**

We need to stop him before  
Rikoko is in firing range.

**[17:40] K**

Yeah.

**[17:41] K**

Back me up.

**[17:42] S**

Roger.

**[18:11] S**

There he is.

**[18:12] S**

Over there.

**[18:13] K**

Seems like he's still waiting for Rikoko.

**[18:17] K**

Okay.

**[18:18] K**

While there's still time, I'll hit from behind.

**[18:21] K**

Sinon, you get into position in the building in front of the stadium.

**[18:25] S**

I was going to go with you...

**[18:27] K**

I can fight without fear because you're backing me up.

**[18:31] K**

That's what a partner does, right?

**[18:38] K**

I'll begin my attack thirty seconds after I split from you.

**[18:41] K**

Is that enough time?

**[18:43] S**

Yeah, it's plenty.

**[18:45] K**

Okay, thanks.

**[19:05] S**

*If I defeat Death Gun,  
he'll go back to being my enemy.*

**[19:09] S**

*I'll shoot him, defeat him...*

**[19:13] S**

*And forget him.*

**[19:16] S**

*I'll never see him again.*

**[19:29] S**

*What?*

**[19:37] S**

*Who's there?*

**[19:38] S**

*Death Gun is in the stadium.*

**[20:08] DG**

Kirito, this will tell me

**[20:14] DG**

if you're real or a fake.

**[20:18] DG**

I remember your raging anger back then.

**[20:25] DG**

If I kill this woman and you go mad  
the same way you did then,

**[20:30] DG**

you're real.

**[20:34] S**

*Kill me? Me?*

**[20:38] DG**

Now, show me your rage, Kirito.

**[20:44] DG**

Your desire to kill.

**[20:46] DG**

Your mad blade.

**[20:50] DG**

Show me once again.

**[21:08] S**

*A Black Star Type 54...*

**[21:21] S**

*That gun...*

**[21:23] S**

*What...*

**[21:25] S**

*What is it doing here now?*

**SIGN** Next Time Death Chaser

---

Revision #1

Created 2024-02-15 22:03:13 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:03:13 UTC by whimsee